

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Igreja de Nossa Senhora do Soveral (Borba, Évora)  
**MUNICIPIO:** Borba  
**PROVINCIA:** Évora (Portugal)  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 4139; EMP 748  
**N. INV:** Igreja de Nossa Senhora do Soveral (Borba, Évora)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:** Mármol

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Edificio, conmemorativo  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 52 x 86  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6  
**H. MAX. LETRA:** 4,5  
**H. MIN. LETRA:** 4,5  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:**  
**CONS. ARQ.:**  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Esta:egr(ei)ia:he:da:Orde(m):dAvis:e:/ mandoua:fazer:o nobre:senhor:/ do(m):Ferna(m):Ro(dr)i(gue)z:de:  
 Seq(ue)ira:m(est)re:da:caval/laria:da:d(i)cta:orde(m):e:foe:f(e)cta:ho:anno / da:Era:de:mil:IIIc:E:L:VIIIo  
 / Avis:Avis:Seq(ue)ira:Seq(ue)ira

Lectura dada por EMP 748.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Esta iglesia de la orden de Avis la mandó hacer el noble señor don Fernão Rodrigues de Sequeira,

maestro de caballería de dicha orden y se hizo en el año de la Era 1458 (1420 d. de C.). Avis Avis Sequeira Sequeira.

Traducción dada por Silvia Gómez.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** EMP 748

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** DOS PUNTOS

**LENGUA:** Portugués

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La inscripción se grabó en una lápida de mármol que presenta, a la izquierda, ocupando un quinto de la superficie disponible, una composición con las armas del arquitecto de Avis: encima una cruz de Avis, rebajada en la lápida, cantonada por cuatro trabas y, debajo, un escudo. En el campo del escudo se representaron cinco vieiras, que constituyen las armas de la familia Sequeira (EMP 748).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Se utiliza la tipología gótica minúscula angulosa.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1420, siglo XV.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** La inscripción se encuentra en la cara interna de la pared sur de la nave de la iglesia de Nossa Senhora do Soveral, en Borba (EMP 748).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4139; EMP 748; Cardoso, Luis (1747-1751) Dicionário Geographico ou Notícia Histórica de todas as Cidades, Villas, Lugares e Aldeãs..., vol. II, Lisboa, p. 206. Leal, Augusto Soares d'Azevedo Barbosa de Pinho (1873-1890) Portugal Antigo e Moderno ..., vol. I, Lisboa, pp. 415-416. Azevedo, P. A. (1896) "Extractos Archeológicos das Memórias Proquiais de 1758", O Arqueólogo Portugues 2, p. 311. Anselmo, P.e António Joaquim (1907) O Concelho de Borba (Topographia e História), Borba, p. 32. Espanca, Túlio (1978) Inventário Artístico de Portugal, vol. IX, Distrito de Évora - Concelhos de Alandroal, Borba, Mourão, Portel, Redondo, Reguengos de Monsaraz, Viana do Alentejo e Vila Viçosa, tomos 1 e 2, Lisboa, p. 73.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

